



TRANSLATION SERVICES

from English to Slovak

full-time freelancer

PERSONAL DATA

Name: Peter Miksik
Date of birth: 15 Apr 1970
Country: Slovakia

SPECIALIZATION

Translation from **English to Slovak** – 10 years experience

My working experience and knowledge let me offer highest quality translation services in the following areas:

Information technology (computers, hardware, software), electronics, audio/video devices, home entertainment, mobile phones. I have been working full-time in the translation industry since 2002.

HARDWARE & SOFTWARE

Notebook and additional equipment (CPU 1,6 GHz, 2 GB RAM, printer, scanner, copier), Internet connection: flat DSL 5 Mbps /256 kbps (24 hours daily)

Operating system	MS Windows 7
Office applications	Microsoft Office 2003/2007
DTP	Adobe InDesign
CAT tools	SDL Trados Studio 2009 SP3, SDL Trados 7.1 Freelance, SDL Trados 2007, SDLX 2007 Professional, SDL Passolo 2009, Wordfast 6, Passolo 6.0, Transit Satellite 3.0 PE, Alchemy Catalyst Developer Edition 8.0, MemoQ 6.0
Others	Microsoft glossaries, WinLexic 2005, OCR software, PDF tools, Slovak grammar checkers, many CD-ROM and paper reference materials

JOB HISTORY

Technical documentation, user guides, instructions, data sheets, descriptions

Software/firmware localization

Web pages

Philips – audio/video, household products, electronics, PC

Lexmark – printers

Canon – electronics (calculators etc.)

Hewlett-Packard – printers

Sony – electronics & Playstation games

Acer – notebooks, tablets

Samsung – monitors, mobile phone management software, printers, digital cameras

HTC – smart phones, tablets, Windows Mobile & Android strings

Huawei – smart phones, tablets and devices, Windows Mobile & Android strings

Dell – desktop PC, laptops

BenQ – monitors

Roadstar – DVD, TV, home entertainment, electronics

Ricoh – fax devices

Visimetrix – digital recording systems

Kaspersky Lab – antivirus

Alwil Software – avast! antivirus

Sharp – printers

CyberLink – software & help files

Panasonic – TV user guides, OSD strings

(...toys, MP3 players, etc.)

Volunteering: Mozilla software (Slovak localization: Firefox, Thunderbird), Facebook (Slovak translation leader)

CO-OPERATING AGENCIES & END CUSTOMERS

Ultra Multilingual Localization Services (Taiwan), Roadstar (Switzerland), Popro (Slovakia), FolioTS (India), Icon Linguistics (USA), DC Translations (Czech Republic), EQHO Communications (Thailand), SB Traduction (France), CCJK Technologies (Singapore), Wordsystem (United Kingdom), InfoTranstech (India), Multinational Translating Service (USA), Tongue Tied (United Kingdom), Konsul - Pajnikher & Partner (Slovenia), Little Shop of Translations (Belgium), Interpretex (USA), Tilti Systems (Latvia), Akadema Translation Bureau (Lithuania), ELC Group (Czech Republic), Euro Asia Translations (Hong Kong), InfoMarex (Ireland), SDL (Poland, Croatia), TranslateIT (USA), Lionbridge (Slovakia), Skrivanek (Czech Republic), Arabic LocaTrans (Egypt), Continuum (Croatia), New Fantex Technology (Taiwan), Alaya (Japan), Telelingua International (Belgium), Uniconcept Asia (Hong Kong), Z-Studio (Czech Republic) etc.

RATES (TRANSLATION)

	EUR/source word
Standard	0.040
Special rate (20 000 source words)	0.035
Rate per hour	12.00

Discount scheme:

Repetitions	33%
100% match	33%
95% - 99% match	33%
85% - 94% match	66%
75% - 84% match	66%
50% - 74% match	100%
No match	100%

Free translation test

DAILY CAPACITY

4000 source words

AVAILABILITY

18 hours daily/7 days weekly

PAYMENT METHOD

- PayPal: peter@miksik.sk (PREFERRED)
- Moneybookers: peter@miksik.sk
- Wire transfer
Name of account holder: Peter Miksik
Bank name: Vseobecna uverova banka a.s.
Branch name/address: Mlynske Nivy 1, 820 05 Bratislava, Slovakia
Account number: 1628919455/0200
SWIFT or BIC code: SUBASKBX
IBAN code: SK29 0200 0000 0016 2891 9455

CONTACT INFO

E-mail: peter@miksik.sk